

deutsch
english
français
italiano
nederlands
español
português
svenska
dansk
suomi
magyar
po polsku
česky
românește
български
slovensky
по русском языку
türkçe

Inbetriebnahme
Operation
Opération
Messa in funzione
Ingebruikname
Funcionamiento
Colocação em serviço
Innan du börjar väga
Ibrugtagning
Käyttöönotto
Üzembehelyezés
Uruchomienie
Zavedeni do provozu
Intrare în funcțiune
Въвеждане в експлоатация
Uvedenie do prevádzky
Ввод в эксплуатацию
Çalıştırılması

deutsch
english
français
italiano
Nederlands
español
português
svenska
dansk
suomi
magyar
polski
česky
românește
български
slovensky
по русском языку
türkçe

Funktionssicherheit bei Zimmertemperatur
Reliable operation at room temperature
Sécurité de fonctionnement à la température ambiante
Sicurezza di funzionamento a temperatura ambiente
Veilige werking bij kamertemperatuur
Seguridad funcional a temperatura ambiente
Segurança de funcionamento com temperatura ambiente
Funktionssäkerhet vid rumstemperatur
Funktionssikkerhed ved stuetemperatur
Toimintavarmuus huoneenlämpötilassa
Biztonságos működés szobahőmérsékleten
Bezpieczeństwo funkcjonowania w temperaturze pokojowej
Funkčnost je zajištěna při pokojové teplotě
Siguranță în funcționare la temperatura camerei
Сигурност при работа - при стайна температура
Funkčnost je zaistená pri pokojovej teplote
Эксплуатационная надежность при комнатной температуре
Oda sıcaklığındaki fonksiyon güvencesi

470.058.459 Printed 01 / 2000

deutsch
english
français
italiano
nederlands
español
português
svenska
dansk
suomi
magyar
po polsku
česky
românește
български
slovensky
по русском языку
türkçe

g<->lb/oz umstellen
Convert g<->lb/oz
Passage de g<->lb/oz
Conversione g<->lb/oz
g<->lb/oz omstellen
Cambiar g<->lb/oz
Converter g<->lb/oz
g<->lb/oz omställning
g<->lb/oz omstilling
g<->lb/oz mittayksikön vaihto
Végrehajtuk a g<->lb/oz atállítását
Przełączyc g<->lb/oz
Přepnout g<->lb/oz
Schimbați g<->lb/oz
g<->lb/oz превключване
g<->lb/oz preradiť
Переключение g<->lb/oz
g<->lb/oz seçimi

deutsch
english
français
italiano
nederlands
español
português
svenska
dansk
suomi
magyar
po polsku
česky
românește
български
slovensky
по русском языку
türkçe

Wiegen + Zuwiegen
Weighing and adding
Pesée + pesage supplémentaire
Pesare + valutare
Wegen + Tarreren
Peso + Tara
Pesar + Pesar com a tara
Vägning + tarering
Vejning + tillægsvejning
Punnitus + taara
Mérés + göngyölegssúly
Ważenie + doważanie
Vážení + dovažování
A cântări + a taxa
Измерване на тегло + отмерване
Vážit + prívážit
Взвешивание + довешивание
Tartma + ilaveli tartma

deutsch
english
français
italiano
nederlands
español
português
svenska
dansk
suomi
magyar
po polsku
česky
românește
български
slovensky
по русском языку
türkçe

Fehlermeldung
Error
Message d'erreur
Messaggio di errore
Foutmelding
Señal de error
Mensagem de erro
Felmeddelande
Fejlmelding
Virheilmoitus
Hibajelés
Informacje o usterkach
Hlášení poruchy
Mesaje de defect și deranj
Съобщения за повреда
Hlášení porúch
Сообщение об ошибке
Hata bildirimi

deutsch
english
français
italiano
nederlands
español
português
svenska
dansk
suomi
magyar
po polsku
česky
românește
български
slovensky
по русском языку
türkçe

Reinigung und Pflege
Cleaning and Maintenance
Nettoyage et entretien
Pulizia e manutenzione
Reiniging en verzorging
Limpieza y Mantenimiento
Limpeza e conservação
Rengöring och användning
Rengöring og vedligeholdelse
Puhdistus ja huolto
Tisztítás és karbantartás
Czyszczenie i konserwacja
Čištění a údržba
Curățire și întreținere
Почиње и поддръжка
Čistenie a ošetrovanie
Чистка и уход
Temizliği ve bakımı

ATTENTION

Garantieabschnitt • Guarantee section • Bon de garantie • Tagliando di garanzia • Garantie-coupon • Sección de garantía • certificado de garantía • Garantikupon • Garantibevis • Takuutodistus • Jótállási szelvény • Oddcinek gwarancyjny • Záruční list • Cupon de garanție • Гаранционна карта • Záručný odstrižok • Гарантийный талон • Garantikuponu

5

deutsch 5 Jahre Garantie auf Waage. english 5 years guarantee for the scale. français 5 ans de garantie sur la balance. italiano Garanzia di 5 anni sulla bilancia. nederlands 5 jaar garantie op de weegschaal. español 5 años de garantía para la báscula. português 5 anos de garantia sobre a balança. svenska 5 års garanti på vågen. dansk 5 års garanti på vægt. suomi Vaa'an takuu aika on 5 vuotta. magyar 5 év garancia a mérlegre. po polsku 5 lat gwarancji na wagę. česky 5 let záruční doba na váhu. românește 5 de ani garanție pentru cântar. български 5 години гаранция на весна. slovensky 5 rokov záruka na váhu. по русском языку 5 лет гарантия на весы. türkçe Teraziye 5 sene garanti.

Absender • Sender • Expéditeur • Mittente
• Afzender • Remitente • Remetente
• Avsändare • Afsender • Lähettäjät
• Feladó • Nadawca • Odeslatel
• Expediator • Подател • Odosielateľ
• Отправитель • Gönderen
Kaufdatum • Date of purchase • Date d'achat • Data d'acquisto • Koopdatum
• Fecha de compra • Data da compra • Kõpdatum • Kõbsdato • Ostopäivä
• Vášárlás időpontja • Data kupna • Datum zakoupení • Data cumpărării
• дата на закупуване • Dátum kúpy • Дата покупки • Satınalma tarihi

• Beanstandungsgrund • Reason for complaint
• Motif de réclamation • Motivo del reclamo
• Reclamegrond • Motivo de la queja
• Motivo da reclamação • Reklamationsanledning
• Reklamation • Reklamaation • A kifogásolás alapja
• Przyczyna reklamacji • Důvod reklamace
• Motivul reclamației • Причина за рекламацията
• ç Dövd reklamácie • Причина рекламации
• Şikayet sebebi

deutsch: <i>Garantie</i>	english: <i>Warranty</i>	français: <i>Garantie</i>	italiano: <i>Garanzia</i>	nederlands: <i>Garantie</i>	español: <i>Garantía</i>
<p>Soehhle garantiert für 5 Jahre ab Kaufdatum die kostenfreie Behebung von Mängeln aufgrund Material- oder Fabrikationsfehlern durch Reparatur oder Austausch. Bitte bei Kauf Garantieabschnitt vom Händler ausfüllen und stempeln lassen. Im Garantiefall bitte Waage mit Garantieabschnitt an Ihren Händler zurückgeben.</p> <p>Dieses Gerät entspricht den Anforderungen nach 90/384/EWG, 73/23/EWG und ist funktentstört entsprechend der geltenden EG-Richtlinie 89/336/EWG.</p> <p>Hinweis: Unter extremen elektromagnetischen Einflüssen z.B. bei Betreiben eines Funkgerätes in unmittelbarer Nähe des Gerätes kann eine Beeinflussung des Anzeigewertes verursacht werden. Nach Ende des Störeinflusses ist das Produkt wieder bestimmungsgemäß benutzbar, ggfs. ist ein Wiedereinschalten erforderlich.</p> <p>Diese Waage ist mit einer intelligenten Nullstellrichtung nach Euro-Norm EN 45501 ausgestattet. Dies kann in Ausnahmefällen dazu führen, daß bei sehr langsam zugeführten Schüttgütern die Anzeige auf Nullstellung verbleibt.</p> <p>Information: Alle unsere werkseitig mitgelieferten Batterien sind schadstoffarm!</p> <p>Gesetzliche Hinweispflicht zur Batterie-Entsorgung: Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, gebrauchte Batterien zurückzugeben. Sie können Ihre alten Batterien bei den öffentlichen Sammelstellen in Ihrer Gemeinde oder überall dort abgeben, wo Batterien der betreffenden Art verkauft werden.</p>	<p>Soehhle warrants for a period of 5 years from date of purchase that it will remedy any defects due to faulty material or workmanship free of charge by repair or replacement. When purchasing, please have the warranty coupon signed and stamped by the dealer. When making a guarantee claim, please return the weighing scales together with the guarantee card to your dealer.</p> <p>This device corresponds to requirements stipulated in 90/384/EEC, 73/23/EEC and features radio interference suppression in compliance with valid EC Regulation 89/336/EEC.</p> <p>Note: The displayed value may be adversely affected under extreme electromagnetic influences, e.g. when using a radio unit in the immediate vicinity of the device. Once the interference has been rectified, the product can once again be used for its intended purpose. The device may have to be switched on again.</p> <p>The scale has an intelligent zero setting according to European norm EN 45501. This may in some cases when bulk ingredients are poured very slowly cause the display to remain at zero.</p> <p>For your information: All batteries supplied by the manufacturer are low-polluting!</p> <p>Statutory instructions on battery disposal: Batteries must not be disposed of as household waste. The law requires that you, as consumer, return the waste batteries either to public collection points in your town or village or to any outlet selling batteries of the same kind.</p>	<p>Soehhle garantit l'élimination gratuite des défauts provenant de vices de matériaux ou de fabrication par réparation ou échange pour une durée de 5 ans à compter de la date d'achat. Lors de l'achat, veuillez demander à votre revendeur de remplir le bon de garantie et d'y apposer son timbre. En cas de garantie, prière de retourner à votre revendeur la balance avec le bon de garantie. Un système de blocage permet la stabilisation du poids durant les 30 secondes qui suivent la pesée dans la limite des tolérances admissibles.</p> <p>Cet appareil correspond aux exigences selon la norme 90/384/CEE, 73/23/CEE et est déparacé conformément à la directive de la CE 89/336/CEE en vigueur.</p> <p>Remarque: En présence d'influences électromagnétiques extrêmes, par exemple en cas de fonctionnement d'un poste de radio à proximité immédiate de l'appareil, la valeur d'affichage risque d'être influencée. Après disparition de l'influence perturbatrice, le produit peut de nouveau être utilisé conformément à sa destination. Le cas échéant, il peut être nécessaire de le remettre en marche.</p> <p>Cette balance est équipée d'un dispositif intelligent de mise à zéro selon la norme européenne EN 45501. Ceci peut conduire dans les cas exceptionnels à ce que lors d'un dépôt lent du produit à peser, l'affichage reste en position zéro.</p> <p>Information: Toutes les piles livrées avec les balances par nos usines sont pu polluantes!</p> <p>Recommandation prescrite par la loi pour l'élimination des piles: Les piles ne doivent pas être jetées aux ordures ménagères. En tant que consommateur, vous êtes légalement tenu d'assurer le retour des piles usagées. Vous pouvez remettre vos piles usagées aux points de collecte publics de votre commune ou à tout point de vente de piles similaires.</p> <p>Remarque: Vous trouverez les symboles suivants sur les piles contenant des substances toxiques:</p>	<p>La Soehhle garantisce per 5 anni, a partire dalla data di acquisto, l'eliminazione gratuita dei difetti causati da errori di materiale o di fabbricazione riparando o sostituendo la bilancia. Preghiamo di far compilare e timbrare dal venditore il tagliando di garanzia. Se dovete ricorrere alla garanzia, si prega ritornare la bilancia unita al tagliando di garanzia al vostro commerciante.</p> <p>Questo apparecchio corrisponde ai requisiti richiesti della norme 90/384/CEE, 73/23/CEE ed è protetto contro i radiodisturbi in conformità alla vigente direttiva 89/336/CEE.</p> <p>Avvertenza: in presenza di forti interferenze elettromagnetiche, quali l'uso di un radiotrasmettitore nelle immediate vicinanze dell'apparecchio stesso, è possibile che il valore dell'indicatore venga influenzato. Una volta eliminato il disturbo, l'apparecchio è di nuovo utilizzabile allo scopo previsto, eventualmente occorre riaccenderlo.</p> <p>Questa bilancia è dotata di un dispositivo intelligente secondo la norma europea EN 45501 per la messa a zero. In casi straordinari, ad es. quando si carica molto lentamente del materiale sfuso, tale dispositivo può provocare che l'indicazione rimanga sullo zero.</p> <p>Informazione: Tutte le batterie fornite da noi non contengono sostanze dannose!</p> <p>Avvertenza obbligatoria per la legge sullo smaltimento delle batterie: Le batterie non devono essere gettate nel bidone dei rifiuti solidi urbani. Come consumatore, le leggi vigenti vi obbligano a riconsegnare le batterie consumate. Potete consegnare le vostre vecchie batterie presso gli appositi centri di raccolta pubblici del vostro comune oppure ovunque vengano vendute batterie del genere.</p>	<p>Soehhle garandeert voor een periode van 5 jaar vanaf de aankoopdatum gebreken die voortkomen uit materiaal- of fabricagefouten kosteloos te zullen herstellen, hetzij door het uitvoeren van reparatiewerkzaamheden, hetzij door vervanging van onderdelen. Gelieve bij de aankoop de garantiecoupon door de verkoper te laten invullen en afstempelen. Bij garantieclaim de weegschaal a. u. b. met de garantiecoupon naar uw handelaar terugsturen.</p> <p>Dit apparaat voldoet aan de eisen overeenkomstig 90/384/CEE, 73/23/EEG en is ontsloord overeenkomstig de geldende EG-richtlijn 89/336/EEG.</p> <p>Opmerking: Onder extreme elektro-magnetische invloeden, b.v. bij het gebruik van een mobilfoon in de direkte omgeving van het apparaat, kan de weergegeven waarde worden beïnvloed. Na beëindiging van de sturende invloed kan het product weer correct worden gebruikt, eventueel dient het opnieuw te worden ingeschakeld.</p> <p>Deze weegschaal is uitgerust met een intelligente nulafsteller overeenkomstig Euro-norm EN 45501. Dit kan er in uitzonderlijke gevallen toe leiden dat de stand bij zeer langzaam toegevoerde stortgoederen op nul blijft staan.</p> <p>Informatie: Al onze af fabriek meegeleverde batterijen zijn niet schadelijk voor het milieu!</p> <p>Wettelijk voorgescreven aanwijzing omtrent het bergen van batterijen: Batterijen horen niet in de vuilnisbak. Als consument bent u wettelijk verplicht om uw lege batterijen terug te geven. U kunt uw oude batterijen inleveren bij de openbare depots in uw gemeente of overal, waar batterijen van de betreffende soort worden verkocht.</p>	<p>Durante 5 años a partir de la fecha de compra Soehhle se hace cargo de la subsanación gratuita de todos los defectos que se produzcan a consecuencia de fallos de material o fallos de producción. Dicha subsanación puede consistir en una reparación o en un recambio. La Nota de Garantía debe ser firmada y sellada por el vendedor el día de la compra. En caso de garantía, haga el favor de devolver la báscula junto con el cupón de garantía a su comerciante.</p> <p>Este aparato satisface los requerimientos de la directiva 90/384/CEE, 73/23/CEE y tiene supresión antiparásitas según la directiva CEE vigente 89/336/CEE.</p> <p>Nota: Bajo extremas influencias electro-magnéticas, p. ej. durante el funcionamiento de un radiotransmisor directamente cerca del aparato, puede originarse una alteración en el valor indicado. Tras cesar la influencia perturbadora, se podrá utilizar nuevamente el producto según los fines previstos. En caso necesario, se tendrá que reactivar el aparato.</p> <p>Esta báscula está dotada de un dispositivo inteligente de puesta a cero según norma europea EN 45501, lo que en casos excepcionales puede provocar que, alimentando productos a granel de forma muy lenta, la visualización permanezca en posición cero.</p> <p>Información: ¡Todas las pilas suministradas desde nuestra fábrica son poco contaminantes!</p> <p>Obligación legal de información sobre la eliminación de pilas: Las pilas no deben tirarse a la basura doméstica. Como usuario está obligado por ley a devolver las pilas usadas. Puede entregar sus pilas usadas en los puntos de recogida oficiales de su municipio o en todos los puntos de venta de pilas del tipo en cuestión.</p>
<p>Hinweis: Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien:</p> <p>Pb = Batterie enthält Blei Cd = Batterie enthält Cadmium Hg = Batterie enthält Quecksilber</p>	<p>Note: Batteries containing polluting substances are marked as follows:</p> <p>Pb = Battery contains lead Cd = Battery contains cadmium Hg = Battery contains mercury</p>	<p>Remarque: Toutes les piles livrées avec les balances par nos usines sont peu polluantes!</p> <p>Pb = pile contenant du plomb Cd = pile contenant du cadmium Hg = pile contenant du mercure</p>	<p>Avvertenza: Le batterie che contengono sostanze dannose sono contrassegnate con queste sigle:</p> <p>Pb = batteria contenente piombo Cd = batteria contenente cadmio Hg = batterie contenente mercurio</p>	<p>Opmerking: Deze tekens vindt u op batterijen, die schadelijke stoffen bevatten:</p> <p>Pb = de batterij bevat lood Cd = de batterij bevat cadmium Hg = de batterij bevat kwik</p>	<p>Nota: Estos símbolos se encuentran en pilas que contienen sustancias contaminantes:</p> <p>Pb = la pila contiene plomo Cd = la pila contiene cadmio Hg = la pila contiene mercurio</p>

português: *Garantia*

A Soehhle presta uma garantia de 5 anos a partir da data de compra para a eliminação gratuita de avarias devido a defeitos de material ou de fabricação por reparação ou substituição. Em caso de garantia por favor devolver a balança juntamente com o certificado de garantia ao seu vendedor.



Este aparelho corresponde às prescrições, em conformidade com a directiva 90/384/CEE, 73/23/CEE e é desparasitado, de acordo com a directiva da CE 89/336/CEE em vigor.

Observação: Sofrendo influências electromagnéticas extremas, p.ex., oriundas de um transmissor de rádio de proximidade imediata, pode ocorrer uma indicação falha do valor apresentado. Terminadas as influências, o produto volta a operar correctamente. Eventualmente deve ser religado.

Esta balança vem dotada de um sistema inteligente de ajuste a zero, de acordo com a norma comunitária EN 45501. Em casos excepcionais, p. ex. quando materiais a granel forem colocados muito devagar, a indicação é capaz de ficar sobre o ponto zero.

Informação: Todas as pilhas fornecidas pela fábrica contém poucas substâncias nocivas!

Indicação prescrita pela lei quanto à reciclagem das pilhas: As pilhas não devem ser deixadas no lixo doméstico. Sendo consumidor, você está obrigado pela lei de devolver as pilhas usadas. Pode devolver as suas pilhas usadas nos postos de recolha públicos no seu município ou nos locais onde são vendidas as pilhas deste tipo.

Indicação: Você encontra os símbolos seguintes nas pilhas contendo substâncias nocivas:	
Pb = a pilha contém chumbo Cd = a pilha contém cádmio Hg = a pilha contém mercúrio	

česky: *Záruka*

Soehhle zaručuje po dobu 5 let od data prodeje, bezplatně odstranění nedostatků způsobených chybami materiálů nebo výrobními chybami a to formou opravy nebo výměny. Při koupi si prosím nechejte obchodníkem vyplnit a orazitkovat záruční ústřížek. V záručním případě předejte prosím váhu se záručním ústřížkem Vašemu obchodníkovi.



Tento přístroj splňuje požadavky podle 90/384/EWG, 73/23/EWG a je odrušen podle platné směrnice ES 89/336/EWG.





Upozornění: Působením extrémně silných magnetických polí, například při provozu vysíláčky v bezprostřední blízkosti přístroje, může dojít k ovlivnění vykazovaných hodnot. Přestane-li magnetické pole působit, zaniká rušivý vliv a přístroj lze opět používat aniž by jeho přesnost byla jakýmkoliv způsobem ovlivněna. V některých případech je nutné přístroj vypnout a opět zapnout.

Tato váha je vybavena inteligentním zařízením nastavení nulové polohy podle evro-normy EN 45501. Toto může ve výjimečných případech vést k tomu, že při velice pomalu přidávané spyké surovině zůstane ukazatel stát v nulové poloze.

Informace: Všechny baterie současně dodávané naším závodem mají nízký obsah škodlivin!



Zákonné upozornění k likvidaci baterií: Baterie nepatří do domovního odpadu. Podle zákona jste jako spotřebitel povinen použité baterie vracet zpět. Použité baterie můžete odevzdat ve veřejných sběrnách ve Vaší obci nebo všude tam, kde jsou baterie stejného druhu prodávány.

Upozornění: Tuto značku naleznete na bateriích obsahujících škodlivé látky:	
Pb = baterie obsahuje olovo Cd = baterie obsahuje kadmium Hg = baterie obsahuje rtuť	

Soehhle warrants for a period of 5 years from date of purchase that it will remedy any defects due to faulty material or workmanship free of charge by repair or replacement. When purchasing, please have the warranty coupon signed and stamped by the dealer. When making a guarantee claim, please return the weighing scales together with the guarantee card to your dealer.	
This device corresponds to requirements stipulated in 90/384/EEC, 73/23/EEC and features radio interference suppression in compliance with valid EC Regulation 89/336/EEC.	
Note: The displayed value may be adversely affected under extreme electromagnetic influences, e.g. when using a radio unit in the immediate vicinity of the device. Once the interference has been rectified, the product can once again be used for its intended purpose. The device may have to be switched on again.	
The scale has an intelligent zero setting according to European norm EN 45501. This may in some cases when bulk ingredients are poured very slowly cause the display to remain at zero.	

For your information: All batteries supplied by the manufacturer are low-polluting!

Statutory instructions on battery disposal: Batteries must not be disposed of as household waste. The law requires that you, as consumer, return the waste batteries either to public collection points in your town or village or to any outlet selling batteries of the same kind.

Note: Batteries containing polluting substances are marked as follows:	
Pb = Battery contains lead Cd = Battery contains cadmium Hg = Battery contains mercury	

svenska: *Garanti*

Soehhle garanterar att kostnadsfritt avhjälpa alla brister på grund av material- eller tillverkningsfel genom reparation eller utbyte under 5 års tid efter inköpsdatum. Garanti-beviset skall fyllas i och stämpas av försäljaren. Lämna tillbaka vägen till din återförsäljare tillsammans med garantise-deln om du behöver ta garantin i anspråk.



Denna apparat motsvarar kraven enligt 90/384/EWG, 73/23/EWG och är avstörd för radiovägar i enlighet med gällande EG-direktiv 89/336/EWG.





Anmärkning: Under extrem påverkan av elektromagnetism t.ex. om en radioan-läggning används i omedelbar närhet av apparaten kan mätarens utslag påverkas. Efter det att störningskällan undanröjts kan produkten åter användas enligt förekriterf-na, i förekommande fall kan den behöva slås på på nytt.

Denna väg är utrustad med en intelligent nollställningsanordning enligt Euro-normen EN 45501. Detta kan i undantagsstifellor leda till att mätvärdet stannar på noll vid massgods som tillförs vägen mycket långsamt.

Information: Alla batterier som medföljer vid leverans från fabriken har låga halter av miljöfarliga ämnen!



Anvisning enligt miljöskyddslagen för omhändertagande av batterier: Batterier får inte kastas bland hushållssoporna. Som konsument är du enligt lag skyldig att återlämna använda batterier. Gamla batterier kan lämnas på offentligta insamlings-ställen i din kommun eller i butiker som säljer batterier.

Observera: Miljöfarliga batterier är märkta på följande sätt:	
Pb = batteriet innehåller bly Cd = batteriet innehåller kadmium Hg = batteriet innehåller kvicksilver	

Soehhle garantit l'élimination gratuite des défauts provenant de vices de matériaux ou de fabrication par réparation ou échange pour une durée de 5 ans à compter de la date d'achat. Lors de l'achat, veuillez demander à votre revendeur de remplir le bon de garantie et d'y apposer son timbre. En cas de garantie, prière de retourner à votre revendeur la balance avec le bon de garantie. Un système de blocage permet la stabilisation du poids durant les 30 secondes qui suivent la pesée dans la limite des tolérances admissibles.	
Cet appareil correspond aux exigences selon la norme 90/384/CEE, 73/23/CEE et est déparacé conformément à la directive de la CE 89/336/CEE en vigueur.	
Remarque: En présence d'influences électromagnétiques extrêmes, par exemple en cas de fonctionnement d'un poste de radio à proximité immédiate de l'appareil, la valeur d'affichage risque d'être influencée. Après disparition de l'influence perturbatrice, le produit peut de nouveau être utilisé conformément à sa destination. Le cas échéant, il peut être nécessaire de le remettre en marche.	
Cette balance est équipée d'un dispositif intelligent de mise à zéro selon la norme européenne EN 45501. Ceci peut conduire dans les cas exceptionnels à ce que lors d'un dépôt lent du produit à peser, l'affichage reste en position zéro.	

Information: Toutes les piles livrées avec les balances par nos usines sont peu polluantes!

Recommandation prescrite par la loi pour l'élimination des piles: Les piles ne doivent pas être jetées aux ordures ménagères. En tant que consommateur, vous êtes légalement tenu d'assurer le retour des piles usagées. Vous pouvez remettre vos piles usagées aux points de collecte publics de votre commune ou à tout point de vente de piles similaires.

Remarque: Vous trouverez les symboles suivants sur les piles contenant des substances toxiques:	
Pb = pile contenant du plomb Cd = pile contenant du cadmium Hg = pile contenant du mercure	

dansk: *Garanti*

Soehhle garanterer i en periode på 5 år fra købsdatoen gratis at afhjælpe mangle, der skyldes materiale- eller fabrikationsfejl. Afhjælpningen sker i form af reparation eller ombytning. Ved købet bedes De lade garanti-beviset udfylde og afstempe af forhandleren. Hvis der skal ydes garanti, bedes De returnere vægten til forhandleren sammen med garantikuponen.

Dette apparat opfylder kravene jf. 90/384/EOF, 73/23/EOF og er støjdæmpet i henhold til gældende EF-direktiv 89/336/EOF.

OBS! Ekstrem elektromagnetisk interferens kan føre til, at indikatorværdien påvirkes. Det kan f.eks. være tilfældet, når en radio opstilles i apparatets umiddelbare nærhed. Efter interferensens ophør kan apparatet atter benyttes til det egentlige formål, evt. skal der dog tændes for det igen.

Denne vægt er udstyret med en intelligent nulindestillingsanordning ifølge euro-norm EN 45501. Det kan i undtagelsestilfælde bevirkte, at displayet bliver stående på nul, hvis styrtgedods tilføres meget langsomt.

Information: Alle batterier, som vi leverer fra fabrik, er miljøvenlige!

Lovbestemt oplysningspligt om bortskaffel-se af batterier: Batterier må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald. Som forbruger skal man i henhold til loven tilbagelevere brugte batterier. De kan aflevere Deres brugte batterier på den nærmeste genbrugsstation i Deres kommune eller i en butik, hvor der sælges batterier af den pågældende type.

Bemærk: Miljøfarlige batterier er mærket på følgende måde:	
Pb = batteriet indeholder bly Cd = batteriet indeholder kadmium Hg = batteriet indeholder kviksolv	

български: *Гаранция*

Soehhle гарантира за срок от 5 години от датата на закупуване безплатно отстраняване на повреди въз основа на материални или производствени дефекти, чрез ремонт или замяна. Моля, при закупуване представете на търговеча гаранционната карта, която той трябва да попълни и подпечата. При повреда в гаранционния срок, моля, върнете взетата обратно на продавача заедно с гаранционната карта.



Този уред отговаря на изискванията на 90/384/EWG, 73/23/EWG и е обезопасен против радиомущения съгласно валидна-та директива 89/336/EWG на Европейския съюз.





Забележка: Показанието на уреда може да се повлияе от силни електромагнитни въздейст-вия, например използването на намиращи се в непосредствена близост радиореоди. След от-страняване на смущението, уредът може отно-во да се използва съгласно указанията. При необходимост уредът да се включи отново.

Тази весна е снабдена със интелигентна нагласа на нулевата точка съгласно евро-норма EN 45501. Във особени случаи автоматичната регулировка може да води до това, че ин-дикацията на весната не реагира при много бавно наспиване на товара.

Информация: Всички батерии, доставени от производителя са безната, са с ниско съдържание на вредни вещества!

Задължително указание по закон за изхвърляне на батериите: Батериите не трябва да се изхвърлят в боклука от дома-кинството. Като потребител сте задължени по закон, да върнете изтощените батерии. Вие бихте могли да ги предадете на обществените места за събиране в района, в който живеете или навсякъде, където се продават батерии от допупосочения вид.



Указание: Батериите съдържат вредни вещества са обозначени по следния начин:	
Pb = батерията съдържа олово Cd = батерията съдържа кадмий Hg = батерията съдържа живак	

La Soehhle garantisce per 5 anni, a partire dalla data di acquisto, l'eliminazione gratuita dei difetti causati da errori di materiale o di fabbricazione riparando o sostituendo la bilancia. Preghiamo di far compilare e timbrare dal venditore il tagliando di garanzia. Se dovete ricorrere alla garanzia, si prega ritornare la bilancia unita al tagliando di garanzia al vostro commerciante.	
Questo apparecchio corrisponde ai requisiti richiesti della norme 90/384/CEE, 73/23/CEE ed è protetto contro i radiodisturbi in conformità alla vigente direttiva 89/336/CEE.	
Avvertenza: in presenza di forti interferenze elettromagnetiche, quali l'uso di un radiotrasmettitore nelle immediate vicinanze dell'apparecchio stesso, è possibile che il valore dell'indicatore venga influenzato. Una volta eliminato il disturbo, l'apparecchio è di nuovo utilizzabile allo scopo previsto, eventualmente occorre riaccenderlo.	
Questa bilancia è dotata di un dispositivo intelligente secondo la norma europea EN 45501 per la messa a zero. In casi straordinari, ad es. quando si carica molto lentamente del materiale sfuso, tale dispositivo può provocare che l'indicazione rimanga sullo zero.	

Informazione: Tutte le batterie fornite da noi non contengono sostanze dannose!

Avvertenza obbligatoria per la legge sullo smaltimento delle batterie: Le batterie non devono essere gettate nel bidone dei rifiuti solidi urbani. Come consumatore, le leggi vigenti vi obbligano a riconsegnare le batterie consumate. Potete consegnare le vostre vecchie batterie presso gli appositi centri di raccolta pubblici del vostro comune oppure ovunque vengano vendute batterie del genere.

Avvertenza: Le batterie che contengono sostanze dannose sono contrassegnate con queste sigle:	
Pb = batteria contenente piombo Cd = batteria contenente cadmio Hg = batterie contenente mercurio	

Avvertenza: Le batterie che contengono sostanze dannose sono contrassegnate con queste sigle:	
Pb = batteria contenente piombo Cd = batteria contenente cadmio Hg = batterie contenente mercurio	

suomi: *Takuu*

Soehhle takaa, että materiaali- tai valmistus- virheistä johtuvut viat korjataan 5 vuoden ajan ostopäivästä lukien veluolitusetta tai laite vaihdetaan uuteen. Huolehdii siitä, että myyntiilike täyttää ja leimaa takuukortin oston yhteydessä. Palauta vaaka takuuta- pauksen sattuessa yhdessä takuulipukkeen kanssa myyjälle.



Laite on direktiivien 90/384/ETY ja 73/23/ETY sekä voimassa olevan häiriön- poisto- oskevan EU-direktiivin 89/336/ETY mukainen.

Huomautus: Äärimmäinen elektromagneet- tinen häirintä voi vaikuttaa näyttöluke- maan, esim. käytettäessä radiolaitetta lait- teen välittömässä läheisyydessä. Häiriön poistuttua laite on jälleen vaastumisen mukaisesti käyttövalmis, joissain tapauksissa se on käynnistettävä uudelleen.

Tämä vaaka toimii EU-normin (EN 45501) mukaisen itsesäätävän nollauslukeman näytöllä. Poikkeustilanteessa tästä systyä lastatessa ertittäin hitaasti irtolastia vaa'alle sen lukema voi jäädä nollapisteelle.

Huomautus: Kaikki tehtaatamme toimi- tettavat paristot sisältävät vain vähän haitallisia aineita!

Paristojen hävittäminen: Paristoja ei saa lait- ta tavallisen kotitalousjätteen sekaan. Kuluttajana olet lain mukaan velvoitettu palauttaamaan käytetyt paristot. Voit viedä vanhat paristot kunnallisiin keräyspisteisiin tai palauttaa ne liikkeeseen, jossa myydään vastaanvnlaisia paristoja.

Ohje: Seuraavat merkinnät löytyvät paristoista, jotka sisältävät haitallisia aineita.	
Pb = paristo sisältää lyijyä Cd = paristo sisältää kadmiumia Hg = paristo sisältää elohopeaa	

slovensky: *Záruka*

Soehhle zaručuje po dobu 5 rokov od dátumu predaja bezplatné odstránenie nedostatkov spôsobených chybami materiálů alebo výrobný- mi chybami a to formou opravy alebo výmeny. Pri kúpe si, prosím, nechaťte obchodníkom vyplniť a opečiatkovať záručný ústřížok. V záručnom prípade predajte prosím váhu so záručným ústřížkom Vašmu obchodníkovi.



Tento prístroj vyhovuje požiadavkám dľa predpisov č. 90/384/EWG, 73/23/EWG (Európske hospodárske spoločenstvo) a je odrúsený dľa platných smerníc EG (Európske spoločenstvo) č. 89/336/EWG.

Pokyn: Pri extrémnych elektromagnetických vplyvoch, napr. pri prevádzke rádiového prístro- ja môže byť v bezprostrednej blízkosti prístroja, spôsobené opvplyvnenie ukazovacej hodnoty na stupnici. Po ukončení rušivého vplyvu je prístroj znovu použiteľný dľa pôvodného určenia, prí- padne je potrebné znovuzapnutie.

Táto váha je vybavená inteligentným zariade- ním nastavenia nulovej polohy podľa euro- normy EN 45501. Toto môže vo výnimočných prípadoch viesť k tomu, že pri veľmi pomaly pridávanej zypanine zostane ukazovateľ stát v nulovej polohe.

Informácia: Všetky batérie súčasne dodávané našim závodom majú nízký obsah škodlivin!

Zákonné upozornenie pre likvidáciu batérií: Batérie nepatria do domového odpadu. Podľa zákona ste ako spotrebiteľ povinný použiť batérie vrátiť späť. Použité batérie môžete odo- vzdať vo verejných zbernách vo Vašej obci alebo všade tam, kde sú batérie rovnakého druhu predávané.

Upozornenie: Tuto značku nájdete na batériách obsahujúcich škodlivé látky:	
Pb = batéria obsahuje olovo Cd = batéria obsahuje kadmium Hg = batéria obsahuje ortuť	

Soehhle garandeert voor een periode van 5 jaar vanaf de aankoopdatum gebreken die voortkomen
